

1. Record Nr.	UNINA9910463657903321
Autore	Kartveit Magnar <1946->
Titolo	Rejoice, dear Zion! : Hebrew construct phrases with "daughter" and "virgin" as nomen regens // Magnar Kartveit
Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : Walter de Gruyter, , [2013] ©2013
ISBN	3-11-030915-7
Descrizione fisica	1 online resource (208 p.)
Collana	Beihefte zur Zeitschrift fur die alttestamentliche Wissenschaft ; ; Volume 447
Disciplina	792.4/554
Soggetti	Construct state (Grammar) Hebrew language - Noun Women in the Bible Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (pages 185-193) and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Preface -- Contents -- Chapter 1: Signs of Zion -- Chapter 2: Does "Daughter of Zion" Refer to a Collective or an Individual? -- Chapter 3: "Daughter (of) Zion" in Recent Research -- Chapter 4: The Genitive and the Construct State in Semitic Languages -- Chapter 5: Semantic Analysis of the Construct Phrases with "Daughter" and/or "Virgin" -- Chapter 6: Can Nomen Regens in Biblical Hebrew be a Metaphor Applied (in Apposition?) to Nomen Rectum? -- Chapter 7: Dear Zion -- Bibliography -- Index of Modern Authors -- Index of Ancient Sources -- Subject Index
Sommario/riassunto	The phrase "Daughter of Zion" is in recent Bible translations often rendered "Daughter Zion". The discussion behind this change has continued for decades, but lacks proper linguistic footing. Parlance in grammars, dictionaries, commentaries and textbooks is often confusing. The present book seeks to remedy this defect by treating all relevant expressions from a linguistic point of view. To do this, it also discusses the understanding of Hebrew construct phrases, and finds that while there is a morphological category of genitive in Akkadian, Ugaritic and Arabic, Hebrew, Aramaic and Syriac do not display it. The

use of this term as a syntactical category is unfortunate, and the term should be avoided in Hebrew grammar. Metaphor theory and the use of irony are also tools in the discussion of the phrases. As a result of the treatment, the author finds that there are some Hebrew construct phrases where *nomen regens* describes the following *nomen rectum*, and the description may be metaphorical, in some cases also ironical. This seems to be the case with "Daughter of Zion" and similar phrases. This understanding calls for a revision of the translation of the phrases, and new translations are suggested.
